

MA226 (es_en) Instrucciones de uso

Alicates de engarce M-PZ-T2600

Índice

Instrucciones de seguridad	2
Uso	3

MA226 (es_en) Operating instructions

Crimping pliers M-PZ-T2600

Content

Safety Instructions.....	2
Operating.....	3



Tab. 1

Pos.	Tipo Type	Codigo Order No.	Descripción Description	Sección del conductor for conductor cross section	Dimensión de ensayo Control dimension	Longitud de pelado Stripping length
				mm ²	mm	mm
1	M-PZ-T2600 ¹⁾	18.3710	Alicates de engarce Crimping pliers	–	–	–
2	TB8-17	18.3711	Casq. de engarce ²⁾ Inserts ²⁾	10 & 70	6,3/13,4	13/26
3	TB9-13	18.3712	Casq. de engarce ²⁾ Inserts ²⁾	16 & 35	7,3/10,2	13/16
4	TB11-14,5	18.3713	Casq. de engarce ²⁾ Inserts ²⁾	25 & 50	8,8/11,4	16/23
5	TB20	18.3714	Casq. de engarce ²⁾ Inserts ²⁾	95	15,8	28

¹⁾ Alicates de engarce incl. caja, sin casquillos

²⁾ Pedir los casquillos por separado. Los casquillos pueden utilizarse por las dos caras.
Números 9 y 13, 11 y 14,5, 8 y 17 ó 20 = Diámetro del casquillo de engarce

¹⁾ Crimping pliers with box, without inserts.

²⁾ Inserts to order separately. Each insert can be used on 2 sides.
Numerals 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 or 20 = diameter of crimping sleeves.

Instrucciones de seguridad


Sólo personal adecuadamente cualificado y especialistas formados podrán realizar el montaje y la instalación de los productos teniendo en cuenta todas las regulaciones de seguridad aplicables.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) no se responsabiliza ante el incumplimiento de estas advertencias.


Utilice sólo los componentes y herramientas indicadas por Stäubli. No se desvíe de los procedimientos de preparación y montaje aquí descritos, en caso de una manipulación inadecuada no se podrá garantizar la seguridad ni la conformidad con los datos técnicos. No modifique el producto en ningún caso.


Los conectores no fabricados por Stäubli que se pueden conectar con elementos Stäubli, a veces denominados por los fabricantes como „compatibles con Stäubli“ no cumplen con los requisitos para una conexión eléctrica segura y estable a largo plazo. No pueden conectarse con elementos Stäubli por motivos de seguridad. Por tanto, Stäubli no se responsabilizará de los daños surgidos por la conexión de conectores no autorizados por Stäubli con elementos Stäubli.


 **Los trabajos aquí descritos no pueden ejecutarse en piezas conectadas a la red y con tensión.**

 **El producto final debe proporcionar protección al usuario frente a una descarga eléctrica.**

 **Los conectores no pueden separarse estando cargados. Se permite la conexión y desconexión con tensión.**

 **Cada vez que el conector sea usado, éste debe ser inspeccionado previamente por posibles defectos externos (particularmente en el aislante). Si hay alguna duda para su seguridad, se debe consultar a un especialista o el conector debe ser reemplazado.**

 **Los conectores son impermeables según el tipo de protección IP.**

 **Se deben proteger ante la humedad y suciedad los conectores no conectados. No se pueden conectar conectores sucios.**

 **Encontrará más detalles técnicos en el catálogo del producto.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**


 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**

 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Explicación de los símbolos


 Advertencia de voltajes peligrosos


 Advertencia de área de peligro

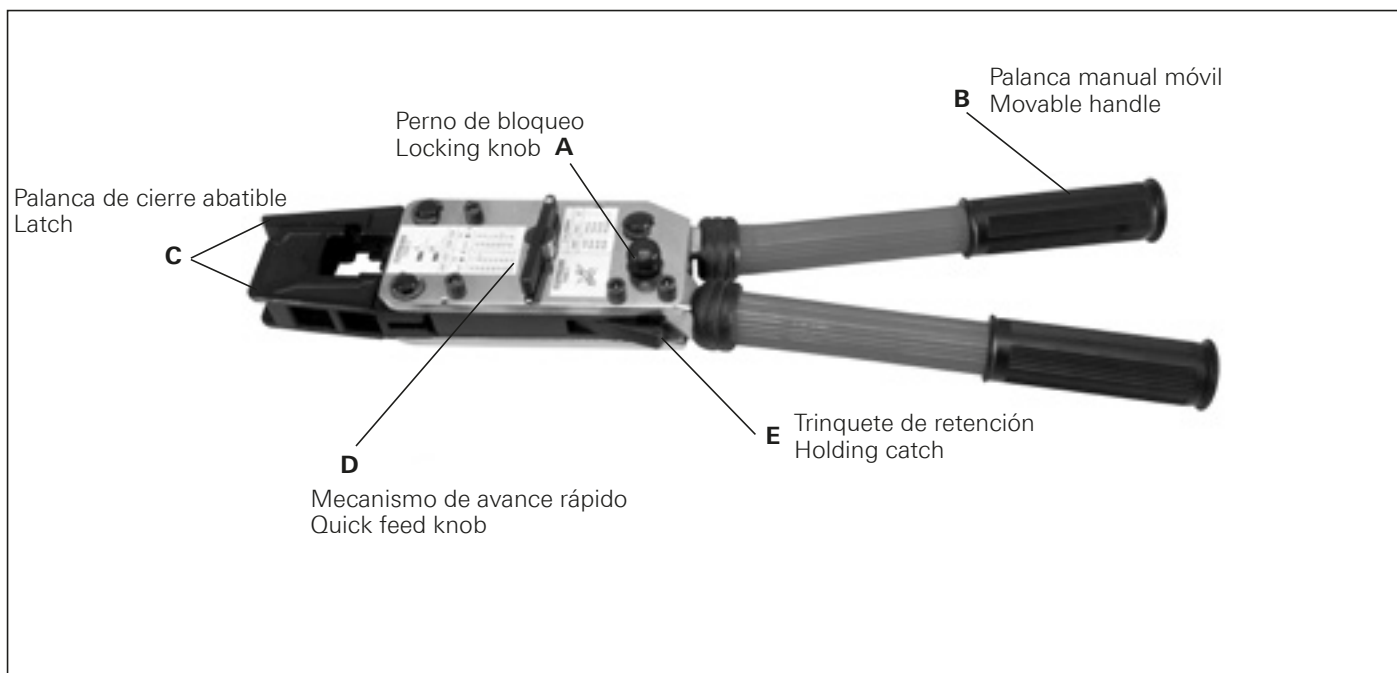
 Sugerencia o consejo útil

Explanation of the symbols

 Warning of dangerous voltages

 Warning of a hazard area

 Useful hint or tip



La herramienta de engarce es una prensa mecánica manual con casquillos adaptables e intercambiables para engarzar:

- terminales de cables Cu y de conectores
- terminales tubulares de cables Cu y de conectores
- Casquillos de engarce Cu en conectores enchufables.

Nota:

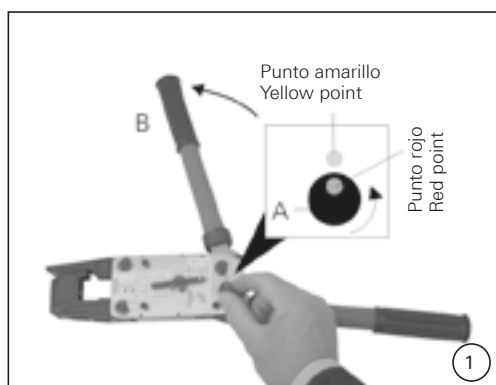
i Las herramientas Stäubli y los casquillos de engarce están diseñados para engarzar mazos de hilos finísimos. "Elpress" tiene además casquillos de engarce para los terminales de cable a presión según DIN 46235.

The crimping tool is a mechanical hand press with interchangeable die inserts for crimping

- Copper cable lugs and connectors
- Tubular copper cable and connectors
- Crimp sleeves of connectors

Nota:

i Stäubli-Tools and crimp barrels are designed for the crimping of fine and extra-fine wire leads. Elpress do also have tool inserts according to DIN 46235 dies.



(ill. 1)

Liberar la palanca móvil **B** girando el perno de bloqueo **A** hasta alcanzar el punto amarillo.

Nota:

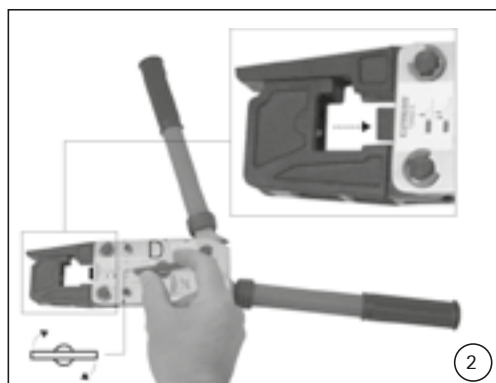
i durante esta operación, no accionar la palanca manual.

(ill. 1)

Release the movable handle **B** by turning the locking knob **A** to the yellow point.

Nota:

i Do not press together the handles.

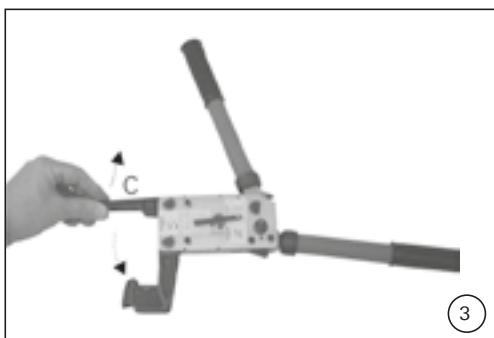


(ill. 2)

Efectuar la apertura total de la prensa accionando el mecanismo de avance rápido **D**.

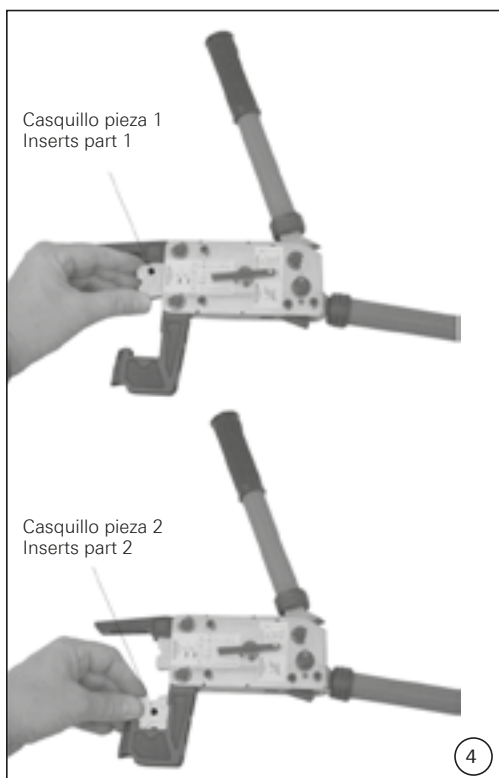
(ill. 2)

Turn the quick feed knob **D** to move press to bottom limit of movement.



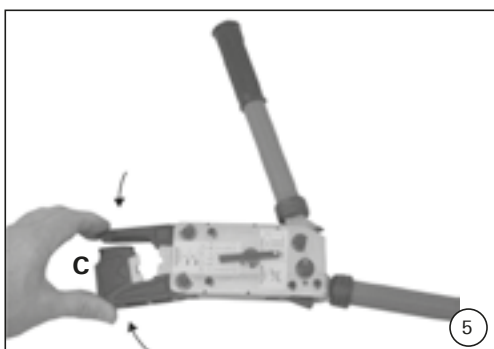
(ill. 3)
Abrir la palanca de cierre abatible **C**.

(ill. 3)
Open the latch **C**.



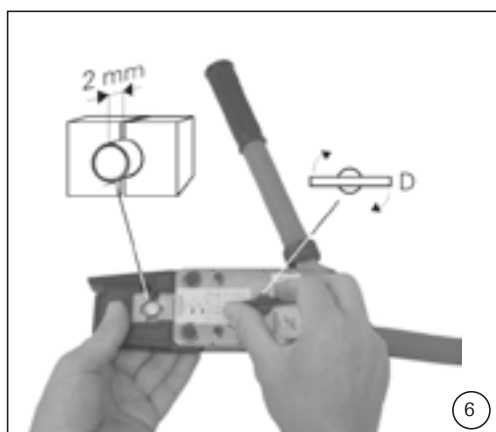
(ill. 4)
Encajar a presión los dos casquillos apropiados.
Selección de los insertos para crimpar:
vea Tab. 1, pág. 1

(ill. 4)
Insert the 2 appropriate Inserts.
Choice of the crimp inserts:
see Tab. 1, page 1.



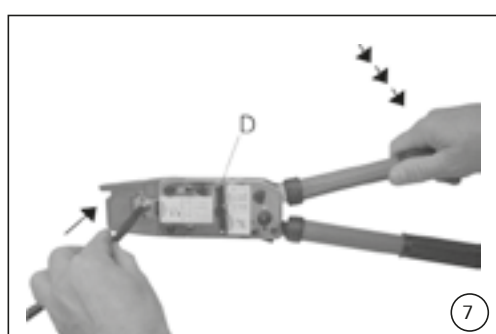
(ill. 5)
Cerrar la palanca abatible **C**.

(ill. 5)
Close latch **C**.



(ill. 6)
Colocar la parte de conexión del terminal del cable y, accionando el mecanismo de avance rápido **D**, levantar el punzón del casquillo y sujetar el terminal. La distancia entre el extremo del terminal a engazar y la cara plana de los casquillos debe ser de unos 2 mm.

(ill. 6)
Insert cable connector, cable lug or plug connector, raise the die insert with the quick feed knob **D** and fix the connector in place. The entrance of the crimp sleeve must be placed approx. 2 mm from the inserts.

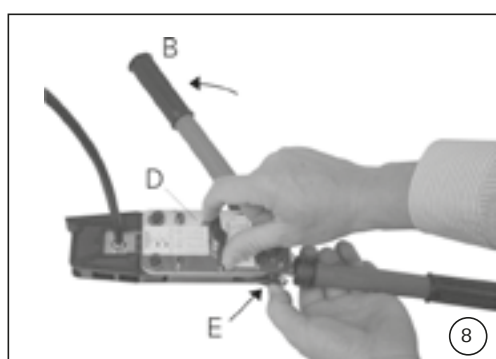


(ill. 7)
Colocar el cable¹⁾ y proceder al engarce accionando la palanca manual. Dos o tres carreras después de haberse alcanzado el punto muerto superior se puede echar hacia atrás la pieza guía con ayuda del mecanismo de avance rápido **D** y así poder retirar más rápidamente la pieza engarzada tal como se ilustra en la Fig. 2.

(ill. 7)
Insert cable¹⁾ and effect crimping by actuating the movable handle **B** after reaching the upper limit of movement, by means of the quick feed knob **D** the guide can be returned to its starting position as described under ill. 2 to facilitate removal of the crimped part.

¹⁾ Longitud de pelado: vea Tab. 1, pág. 1

¹⁾ Stripping length: see Tab. 1, page 1



(ill. 8)
Si se desea interrumpir el proceso de engarce antes de haber alcanzado el tope final (con motivo de un posicionamiento erróneo o por equivocarse de casquillo, por ejemplo), se deberá proceder del modo siguiente: abatir totalmente hacia fuera la palanca manual **B**. Apretar el trinquete de retención **E**. Ahora se puede girar atrás el avance rápido **D**.

(ill. 8)
Should the crimping operation have to be stopped before completion (wrong position, incorrect inserts etc.) proceed as following: Fully open handle **B** Press down catch **E**. The quick feed knob **D** can now be turned back.

Nota:

i Si el proceso de engarce está casi terminado, éste ya no se puede interrumpir y en ese caso, hay que terminar el proceso antes de poder abrir los alicates de engarce.

Nota:

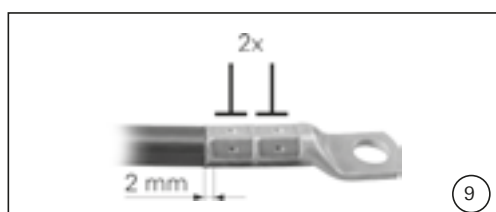
i When the crimping action is almost finished it cannot be stopped. The crimp must then be completed before the tool can be opened.

Atención

(ill. 9)
Cuando se engarcen secciones de conductor de 70 mm², deberían efectuarse, dos engarzados uno junto al otro.

Attention

(ill. 9)
When crimping cables with diameters from 70 mm² two crimps must be performed.



Mantenimiento

Limpiar la herramienta después de utilizarla. Proteger el mecanismo de cuerpos extraños y de la humedad. Rocíar periódicamente con Molykote Spray o producto similar.

Maintenance

Clean the tool after use. Protect moving parts and bearings from water and dirt. Spray regularly with Molykote or equal.

Notas / Notes:

Notas / Notes:

Notas / Notes:

Fabricante/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical